

MASTER®

B 2 EPA B 3 EPA B 3,3 EPA B 5 EPA

B 9 EPA B 15 EPA B 22 EPA

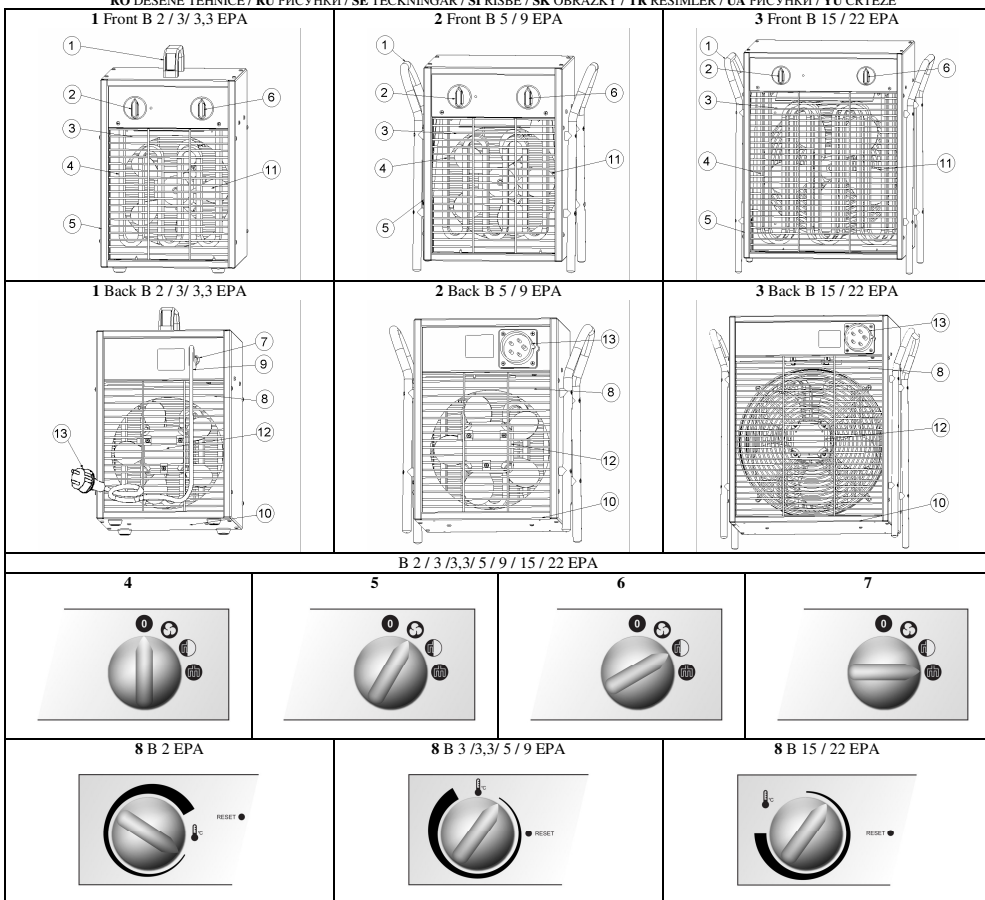
AL	Elektrik ngrohës	Udhëzimi i përdorimit
BG	Електрически отоплител	Инструкция за употреба
CZ	Elektrické ohřivače vzduchu	Návod k obsluze
DE	Elektrisches heizlüftgerät	Betriebsanleitung
DK	Elektriske luftopvarmer indretning	Betjeningsvejledningen
EE	Elektrilised kütteseadmed	Kasutus- ja hooldusjuhend
ES	Generador eléctrico de aire caliente	Manual operativo
FI	Sähköinen ilmanlämmityslaite	Käyttöohjeet
FR	Générateur électrique d'air chaud	Mode D'emploi
GB	Electric air heter	Owner manual
GR	Συσκευή ηλεκτρικής θέρμανσης	Οδηγίες χρήσης
HR	Električni grijači	Instrukcija za uporabu
HU	Elektromos fűtőkészülék	Kezelési utasítás
IT	Generatore d'aria calda elettrico	Manuale operativo
LT	Elektriniai šildytuvai	Naudojimo instrukcijos
LV	Elektriskie sildītāji	Lietošanas instrukcija
NL	Elektrische warmeluchtgenerator	Bedieningshandleiding
NO	Elektronisk Luftvarmeapparat	Brukerveiledning
PL	Elektryczna nagrzewnica powietrza	Instrukcja obsługi
PT	Aquecedor de ar eléctrico	Manual de Instruções
RO	Incalzitoare electrice	Instrucție de folosire
RU	Электрический нагреватель	Инструкция По Эксплуатации
SE	Elektrisk luftvärmeanordning	Bruksanvisning
SI	Električni grelec	Navodila za uporabo
SK	Elektrický ohrievač	Návod na použitie
TR	Fanlı ısıtıcılar	kullanma kılavuzu
UA	Електричний нагрівач	Інструкція з обслуговування
YU	Elektricna grejalica	Instrukcija korišćenja



AL TË DHENAT TEKNIKE / BG ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ / CZ TECHNICKÉ ÚDAJE/ DE TECHNISCHE DATEN / DK TEKNISK DATA / EE TEHNILISED ANDMED
 ES ESPECIFICACIONES TÉCNICAS / FI TEKNISET TIEDOT / FR DONNÉES TECHNIQUES / GB TECHNICAL DATA / GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ / HR TEHNIČKI
 PODACI / HU MŰSZAKI ADATOK / IT DATI TECNICI / LT TECHNINIAI DUOMENYS / LV TEHNISKIE DATI / NL TEKNISCHE GEGEVENS / NO TEKNISKE
 DATA / PL DANE TECHNICZNE / PT DADOS TÉCNICOS / RO INFORMAȚII TEHNICE / RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / SE TEKNISKA DATA / SI TEHNIČNI
 PODATKI / SK TECHNICKÉ PARAMETRE / TR TEKNİK ÖZELLİKLER / UA ТЕХНІЧНІ ДАНІ / YU TEHNIČKI PODACI

Model		B 2 EPA	B 3 EPA	B 33 EPA	B 5 EPA	B 9 EPA	B 15 EPA	B 22 EPA
Power	Kw	1-2	1,45-2,9	1,65-3,30	2,5-5	4,5-9	7-15	11-22
	Kcal/h	860 - 1720	1250 - 2500	1433-2866	2150 - 4300	3870 - 7740	6450-12900	9460-18920
Switch position 1	kW	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
Switch position 2	kW	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan
Switch position 3	kW	1	1,45	1,65	2,5	4,5	7,5	11
Switch position 4	kW	2	2,9	3,30	5	9	15	22
Max current cons.	A	8.7	12,6	14,5	7,2	13	22	32
Voltage	V/Hz	230 / 50	230 / 50	230 / 50	400 / 50	400 / 50	400 / 50	400 / 50
Air displacement	m³/h	120	510	510	510	800	1700	2200
Temperature range	°C	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35
Weight	Kg	4,7	7	7	8,5	13	17,4	26
Dimensions l x w x h	Cm	21x22x32	26x26x41	26x26x41	25x28x41	33x33x50	37x36x54	47x50x64
Resistance norm		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4

AL FIGURAT/ BG ПИЧУЧКА / CZ OBRAZKY / DE ABBILDUNGEN / DK TEGNINGER / EE JOONISED / ES IMAGENES / FI KUVAAT / FR DESSINS / GB PICTURES
 GR ΣΧΕΔΙΑ / HR CRTEŽE / HU RAJZOK / IT FIGURE / LT PEIŠINIAI / LV ZĪMĒJUMI / NL TEKENINGEN / NO REGNINGER / PL RYSUNKI / PT DESENHOS
 RO DESENE TEHNICE / RU ПИЧУЧКИ / SE TECKNINGAR / SI RISBE / SK OBRAZKY / TR RESİMLER / UA ПИЧУЧКИ / YU CRTEŽE



CZ DŮLEŽITÉ!!! Před zapnutím, opravou nebo údržbou, si důkladně přečtěte tyto pokyny a návod. Nesprávné zacházení se spotřebičem může způsobit těžká poranění, popáleniny, úrazy elektrickým proudem či požár.

1. Bezpečnostní pokyny

Tento přístroj je přízpusoben přepravě a je určen k použití v uzavřených prostorech, jako např. ve skladech, obchodech a bytech. Modely o výkonu: 2; 3; 3,3; kW nejsou určeny k provozu ve skleněných a na staveništích. Spotřebič splňuje direktivu 73/23/EEC a 89/336/EEC (změny 91/263/EEC, 92/31/EEC) i 93/68EEC spolu s normami: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

UPOZORNĚNÍ! Spotřebič nesmí být umístěn přímo pod elektrickou zásuvkou. Nedotýkejte se vnitřních dílů spotřebiče.

- Spotřebič nezakrývejte, může dojít k přehřátí.
- Nepoužívejte v blízkosti vlhka: nádoby s vodou, vany, sprchy nebo bazény. Při kontaktu s vodou může dojít k elektrickému zkratu nebo poranění elektrickým proudem.
- Udržujte daleko od hořlavín (nejméně 0,5 metru). Nedodržení tohoto pokynu může způsobit požár.
- Nepoužívejte v prашných prostorech a tam, kde se skladuje benzín, ředidla, barvy nebo jiné hořlavé tekavé látky. Práce spotřebiče v těchto podmínkách může u výparů způsobit výbuch.
- Neuvádějte do provozu v blízkosti záclon a jiného textilu, neboť může dojít k požáru.
- Udržujte mimo dosahu dětí a zvířat.
- Zapněte pouze do zásuvky s napětím, které odpovídá hodnotám uvedeným na výrobním štítku.
- Jako přívod používejte výhradně kabel se zemněním, aby se zamežilo úrazu elektrickým proudem.
- Nevypínejte vytáhnutím ze zásuvky, spotřebič se musí zchladit ventilátorem.
- V době, kdy se zařízení nepoužívá, by mělo být odpojené ze zásuvky, aby se předešlo případnému neúmyslnému poškození.
- Před sejmutím krytu se ujistěte, že zástrčka je vytažena ze zásuvky, vnitřní díly mohou být pod napětím.

2. Vybalení a doprava

- Po otevření vyjměte spotřebič a všechny předměty, které jej chráníly během dopravy.
- Pokud spotřebič vypadá na vadný, informujte o tom ihned prodejce, u kterého jste spotřebič zakoupili.
- Pro přenašení spotřebiče jsou držadla č. 1 obr. 1, 2, 3 str. 2
- Přístroj musí být přepravován v původním balení společně se zabezpečením.

3. Popis výrobku

Viz obr. 1-2-3 na str. 2.

- | | |
|------------------|----------------------------------|
| 1) Držadlo | 8) Zadní mřížka |
| 2) Termostat | 9) Elektrický kabel |
| 3) Přední mřížka | 10) Základ |
| 4) Topná tělíska | 11) Ventilátor |
| 5) Plášť | 12) Motor |
| 6) Přepínač | 13) Elektrická přípojní zástrčka |
| 7) Kabel-lis | |

4. Zapnutí spotřebiče

UPOZORNĚNÍ!!! Před zapnutím si důkladně si přečtěte bezpečnostní pokyny. Tyto pokyny dodržujte, aby spotřebič pracoval bezpečně.

Ujistěte se, že elektrický přívodní kabel není poškozen. Jestli je poškozený, tak ho musí okamžitě vyměnit prodejce, servis nebo odborný pracovník. Zkontrolujte jestli napětí sítě v místě provozu zodpovídá požadavkům v návodu nebo na štítku.

Přístroj umístěte do stojící polohy. Ujistěte se, zda vypínač je v poloze „0“ obr. 4. Zapněte spotřebič do zásuvky. Otáčejte vypínač v 5 sekundových časových intervalech do požadované polohy:

- Jenom ventilátor – obr. 5
- stupeň ohřívání – obr. 6
- stupeň ohřívání – obr. 7

5. Vypnutí spotřebiče

Otočte vypínač do polohy „0“. Ventilátor ponechte 3 minuty běžet, před tím, než přístroj vypnete úplně.

6. Regulace termostatu

Otácením vypínače pro ovládání termostatu (obr. 8 str. 2) můžete regulovat teplotu v místnosti. Když se dosáhne požadovaná teplota termostat automaticky vypne topná tělíska, ale ventilátor zůstává nadále v provozu, aby nedošlo k přehřátí. Pokud teplota se sníží topná tělíska se samy znovu zapnou.

7. Tepelná pojistka „RESET“

Pro větší bezpečí, spotřebič je vybavený v pojistku, která vypne topná tělíska v případě, že se přístroj z jakéhokoliv důvodu přehřeje. Jestli tato pojistka vypadne, ponechte přístroj vychladnout, předtím než budete zkoumat příčinu poruchy. Zmáčknete tlačítko „RESET“ malou tlačnou tyčkou (obr. 8), aby jste spotřebič uvedli do původního stavu. Pokud spotřebič nejde zapnout, kontaktujte prodejce nebo servis.

8. Sezónní uskladnění

Pokud spotřebič nebudete používat delší dobu, před uskladněním ho důkladně očistěte a to nejlépe profukováním stlačeným vzduchem. Spotřebič skladujte v čistém a suchém místě. Před tím než spotřebič začnete znovu používat, zkontrolujte, jestli není přívodní kabel poškozen. Jestli máte jakoukoliv pochybnost o stavu spotřebiče kontaktujte prodejce nebo servis.

9. Kontrola provozu

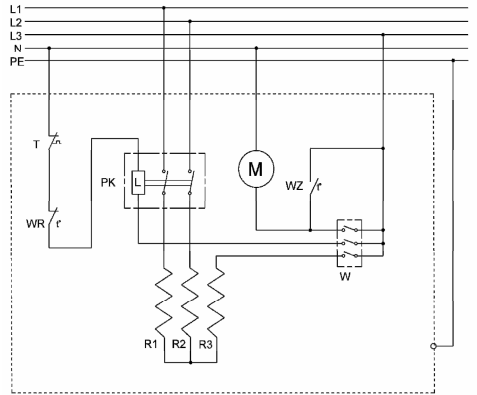
Spotřebič se musí nejméně jednou do roka důkladně odborně prohlídnout. Jakoukoliv opravu na zařízení může provádět jenom osoba dostatečně odborně způsobilá a přškolená výrobcem.

10. ODSTRANOVÁNÍ ZÁVAD

ZÁVADA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Motor pracuje, ale spotřebič neheje.	Vypnutá pojistka Porucha termostátu Porucha relé Porucha topných tělísek	Zmáčknut tlačítko RESET po vychladnutí Vyměnit termostat Vyměnit relé (typ pro 400 V) Vyměnit topná tělíska
Motor nepracuje, ale tělíska hřejou	Porucha motoru Blokáda ventilátoru Přerušený přívod proudu	Vyměnit motor Odblokovat / vyčistit ventilátor Spotřebič odpojit od sítě a zkontrolovat přívod.
Spotřebič nepracuje	Přerušený přívod proudu Porucha vypínače	Zkontrolovat přívod. Vyměnit vypínač
Omezené proudění vzduchu	Znečištěný vzdušný kanál Porucha motoru	Vyčistit průchody Vyměnit motor

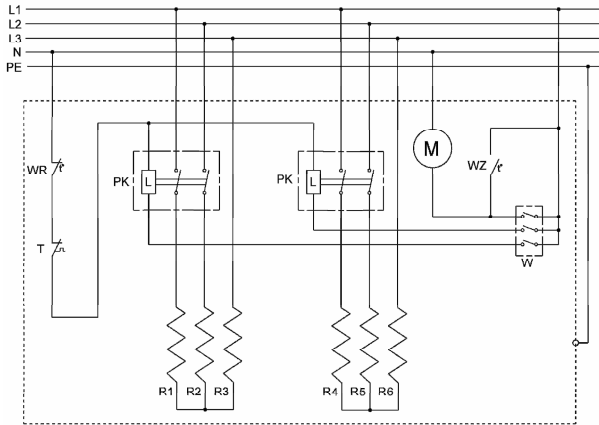
4. AL SKEMA ELEKTRIKE / BG ЕЛЕКТРИЧСКА СХЕМА / CZ ELEKTRICKÉ SCHÉMA / DE ELEKTRISCHES SCHALTBILD / DK EL-DIAGRAM
 EE ELEKTRISKEEM / ES ESQUEMA ELÉCTRICO / FI KYTKENTÄKAAVIO / FR SCHEMA DE CÂBLAGE / GB WIRING DIAGRAM / GR ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ
 ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ / HR SCHEMA ELEKTRIKE / HU ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA / IT SCHEMA ELETTRICO / LT ELEKTRINĖ SCHEMA
 LV ELEKTRISKĀ SHĒMA / NL SCHAKELSCHEMA / NO ELEKTRISK SKJEMA / PL SCHEMAT ELEKTRYCZNY / PT ESQUEMA ELÉTRICO / RO SCHEMA
 ELECTRICĂ / RU ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / SE ELANLÄGGNING / SI ELEKTRIČNA SCHEMA / SK ELEKTRICKÁ SCHÉMA / TR ELEKTRİK ŞEMASI
 UA ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА / XU SCHEMA ELEKTRIKE /

W – switch
 M – motor
 WR – temperature limiter
 WZ – overheat sensor
 T – thermostat
 PK – relay
 L – coil
 R1 R2 R3 R4 R5 R6 – heating elements

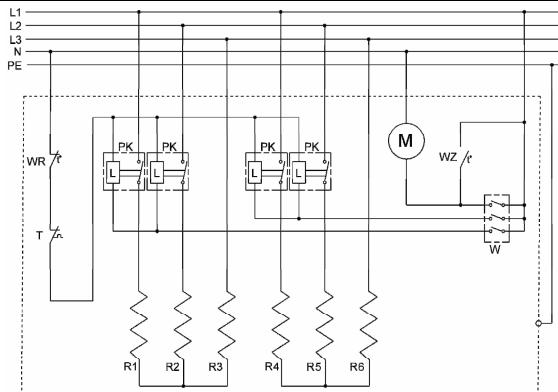


2/3/3.3 kW

5/9 kW



15 kW



22 kW

MASTER®




Poznań 01-07-2004
Paweł Dobroń
Assurance Quality Manager



<p>AL DEKLARIMI I PAJTUESHMERISË ME NORMAT E BE Desa Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Poloni Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti: Pajisje elektrike për ngrohjen e ajrit: Modeli – B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA është në përputhje me normën EN 60335-1/2003 si dhe EN 60335-2-30/2002</p>	<p>BG ДЕКЛАРАЦИЯ НА СЪОТВЕТСТВИЕ С НОРМИ ЕУ DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polska С това заявяваме, на нашата отговорност, че izdelniето: Електрическа грејка за въздух: Модел – B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA е съгласно с нормата EN 60335-1/2003 и EN 60335-2-30/2002</p>	<p>CZ OSVĚDČENÍ SHODNOSTI S NORMAMI EU DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polsko Prohlašuje, s plnou zodpovědností, že spotřebič: Elektrické ohřivače vzduchu typu: B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA odpovídají normám EN 60335-1/2003 a EN 60335-2-30/2002</p>
<p>DE KONFORM BESCHEINIGUNG DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polska erklärt auf eigene Verantwortung, dass das Produkt: Elektrisches Heizluftgerät: Typ – B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA den Normen EN 60335-1/2003 und EN 60335-2-30/2002 entsprechen</p>	<p>DK OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polska erklærer hermed på eget ansvar, at det elektriske varmeanlæg til luftopvarming, MODEL: B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA opfylder kravene i henhold til standard EN 60335-1/2003 og EN60335-2-30/2002</p>	<p>EE EL STANDARDITELE VASTAVUSE KINNITUS DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Poola, avaldab käesolevaga oma vastutusest, et toode: elektriline õhusoojendusseade, mudel – B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA, vastab standardile EN 60335-1/2003 ja EN 60335-2-30/2002</p>
<p>ES CERTIFICADO DE CONFORMIDAD DESA Poland S.L. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polska Declara bajo su propia responsabilidad, que la máquina: PRODUCTO: Generador eléctrico de aire caliente MODELO: B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA Está realizada según la Norma EN 60335-2-30/1998</p>	<p>FI KELPOISSUSTOISDUS DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polska Allekirjoittanut yritys ilmoittaa vastuuntuntoisena, että laite: Sähköinen ilmanlämmityslaitte MALLI: B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA vastaa normin EN 60335-1/2003 ja EN 60335-2-30/2002 vaatimukset.</p>	<p>FR CERTIFICAT DE CONFORMITÉ AUX NORMES CE. DESA Poland d.d. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polska Atteste sous sa responsabilité que le dispositif "Radiateur électrique d'air", modèles B2, B3, B3.3, B5, B9, B15 et B22 EPA, est conforme aux normes N° EN 60335-1/2003 et N° EN 60335-2-30/2002.</p>
<p>GB Certificate of compliance with CE Standards. DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polska Declare on their own responsibility that the: Product labelled "Electric appliance for air heating", Models B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA complies with the Directives No. EN 60335-1/2003 and EN 60335-2-30/2002</p>	<p>GR Δήλωση συμμόρφωσης με τους κανόνες της ΕΕ Η εταιρία Desa Poland, A.E., Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Πολωνία Δια του παρόντος δηλώνει, με δική της ευθύνη, ότι το προϊόν: «Ηλεκτρική Θερμαστρα Αέρα – μοντέλα B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA» έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τους κανόνες EN 60335-1/2003 και EN 60335-2-30/2002.</p>	<p>HR IZJAVA O SUGLASNOSTI SA NORMAMA EU DESA Poland d.d. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Poljska Ovim se izjavljuje sa punom odgovornošću da je proizvod: Električni grijač zraka: Model: B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA suglasan sa normama EN 60335-1/2003 i EN 60335-2-30/2002</p>
<p>HU EU SZABVÁNYOKKAL VALÓ EGYEZSÉGI NYILATKOZAT DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Lengyelország Ezennel nyilatkozik saját felelőségre, hogy a termék: Elektromos léghevítő berendezés: Modell – B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA megfelel az EN 60335-1/2003 valamint EN 60335-2-30/2002 szabványoknak.</p>	<p>IT CERTIFICATO DI CONFORMITÀ CON LE DIRETTIVE DELL'UE DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polonia Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto: Generatore d'aria calda elettrico: Modello – B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA è conforme alla direttiva EN 60335-1/2003 e EN 60335-2-30/2002</p>	<p>LT ATITIKIMO ES NORMOMS DEKLARACIJA DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Lenkija pareiškia, prisimdamas atsakomybę, kad gaminy: Elektrinis oro šildymo įrenginys: Modelis – B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA atitinka EN 60335-1/2003 bei EN 60335-2-30/2002 normas.</p>